



Selected Bibliography for Conference in Ghent, Belgium, April 2019

Multilingual Access to Education

Justice in Practice – What it means and why it is our responsibility

Cecilie Hamnes Carlsen

Böcker, A. & Strik, T. (2011). Language and knowledge tests for permanent residence rights: Help or hindrance for integration. *European Journal of Migration and Law* 13:157-184.

Bruzos, A., Erdocia, I. & Khan, K. (2018). The path to naturalization in Spain: Old ideologies, new language testing regimes and the problem of test use. *Language Policy*, 17:419-441.

Combs, M. & Penfield, S. (2018). Language activism and language policy. In Spolsky, B. (Ed.) *The Cambridge Handbook of Language Policy*. Cambridge: Cambridge University Press

Florey, M., Penfield, S. & Tucker, B. (2009) Towards a framework of language activism. Paper presented at Resource Network for Linguistic Diversity, Australia. Downloaded from [https://www.academia.edu/24686231/Towards a theory of language activism](https://www.academia.edu/24686231/Towards_a_theory_of_language_activism)

Khan, K. & McNamara, T. (2017). Citizenship, immigration laws, and language. In *The Routledge Handbook of Migration and Language*. London: Routledge.

McNamara, T. (2005). 21st century shibboleth: Language tests, identity and intergroup conflict. *Language Policy* 4: 351-370.

McNamara, T. & Ryan, K. (2011). Fairness versus justice in language testing: The place of English literacy in the Australian citizenship test. *Language Assessment Quarterly* 8(2): 161-178.

Messick, S. (1981). Evidence and ethics in the evaluation of tests. *Educational Researcher*, 10(9), 9–20.

Messick, S. (1989) Validity. I R.L. Linn (red.), *Educational Measurement* (s. 13–104). New York: Mcmillan.

Rocca, L., Carlsen, C. H. Carlsen, Deygers, B. (forthcoming). *The 2018 CoE & ALTE survey on language and knowledge of society policies for migrants. Requirements and learning opportunities*. Strasbourg: Council of Europe report.

Shohamy, E. (1998). Critical language testing and beyond. *Studies in Educational Evaluation*, 24(4):331-345.

Shohamy, E. (2006). *Language Policy. Hidden agendas and new approaches*. London: Routledge.

Shohamy, E. (2007). Language tests as policy tools. *Assessment in Education*, 14(1): 117-130.

Language teaching and testing of low literate learners

Bart Deygers and Cecilie Hamnes Carlsen

Abadzi, H. (2005). Adult illiteracy, brain architecture, and empowerment of the poor. *Adult Education and Development*, 65, 19–34.

Allemano, J. (2013). Testing the Reading Ability of Low Educated ESOL Learners. *Apples – Journal of Applied Language Studies*, 7(1), 67–81.

Bustamante, L. H. U., Cerqueira, R. O., Leclerc, E., & Brietzke, E. (2018). Stress, trauma, and posttraumatic stress disorder in migrants: A comprehensive review. *Revista Brasileira de Psiquiatria*, 40(2), 220-225.

Carlsen, C. H. (2017). Giving LESLLA-learners a fair chance in testing. In *Proceedings of the 12th LESLLA Symposium*. Granada: University of Granada.

Castro-Caldas, A., Reis, A., & Guerreiro, M. (1997). Neuropsychological aspects of illiteracy. *Neuropsychological Rehabilitation*, 7(4), 327–338.

Dehaene, S., Pegado, F., Braga, L. W., Ventura, P., Filho, G. N., Jobert, A., ... Cohen, L. (2010). How Learning to Read Changes the Cortical Networks for Vision and Language. *Science*, 330(6009), 1359–1364.

Demoulin, C., & Kolinsky, R. (2016). Does learning to read shape verbal working memory? *Psychonomic Bulletin & Review*, 23(3), 703–722.

Gordon, Daryl. (2011). Trauma and Second Language Learning among Laotian Refugees. *Journal of Southeast Asian American Education and Advancement*, 6(13), 1–17.

Henrich, J., Heine, S. J., & Norenzayan, A. (2010). The weirdest people in the world? *Behavioral and Brain Sciences*, 33(2/3), 1–75.

Horsman, J. (2000). *Too scared to learn: Women, violence, and education*. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum

Huettig, F., & Mishra, R. K. (2014). How Literacy Acquisition Affects the Illiterate Mind - A Critical Examination of Theories and Evidence. *Language and Linguistics Compass*, 8(10), 401–427.

Human Rights Watch. (2019). *No escape from hell. EU policies contribute to abuse of migrants in Libya*. New York: Human Rights Watch.

Kashdan, T. B., Uswatte, G., Steger, M. F., & Julian, T. (2006). Fragile self-esteem and affective instability in posttraumatic stress disorder. *Behaviour Research and Therapy*, 44(11), 1609–1619.

Kerka, S. (2002). Trauma and adult learning: ERIC Digest. Columbus, OH: ERIC. Clearinghouse on Adult Career and Vocational Education. (ED472601)

Kurvers, J. (2015). Emerging literacy in adult second-language learners: A synthesis of research findings in the Netherlands. *Writing Systems Research*, 7(1), 58–78.

McDonald, S. (2000). Trauma and second language learning. *The Canadian Modern Language Review*, 56(4), 690-696.

Oller, J. W., Kim, K., & Choe, Y. (2000). Testing verbal (language) and non-verbal abilities in language minorities: a socio-educational problem in historical perspective. *Language Testing*, 17(3), 341–360.

Ortega, L. (2005). For What and for Whom Is Our Research? The Ethical as Transformative Lens in Instructed SLA. *The Modern Language Journal*, 89(3), 427–443.

Ostrosky-Solis, F., Ardila, A., Rosselli, M., Lopez-Arango, G., & Uriel-Mendoza, V. (1998). Neuropsychological test performance in illiterate subjects. *Archives of Clinical Neuropsychology: The Official Journal of the National Academy of Neuropsychologists*, 13(7), 645–660.

Petersson, K. M., Reis, A., Askelof, S., Castro-Caldas, A., & Ingvar, M. (2000). Language processing modulated by literacy: A network analysis of verbal repetition in literate and illiterate subjects. *Journal of Cognitive Neuroscience*, 12(3), 364–382.

Petersson, Karl Magnus, Reis, A., Askelöf, S., Castro-Caldas, A., & Ingvar, M. (2000). Language Processing Modulated by Literacy: A Network Analysis of Verbal Repetition in Literate and Illiterate Subjects. *Journal of Cognitive Neuroscience*, 12(3), 364–382.

- Schellekens, P. (2011). *Teaching and testing the language skills of first and second language speakers*. Cambridge: Cambridge ESOL.
- Silva, C., Faísca, L., Ingvar, M., Petersson, K. M., & Reis, A. (2012). Literacy: Exploring working memory systems. *Journal of Clinical and Experimental Neuropsychology*, 34(4), 369–377.
- Söndergaard, H. P., & Theorell, T. (2004). Language acquisition in relation to cumulative posttraumatic stress disorder symptom load over time in a sample of resettled refugees. *Psychotherapy and Psychosomatics*, 73(5), 320-323.
- Stevens, C. A. (2001). Perspectives on the meanings of symptoms among Cambodian refugees. *Journal of Psychology*, 37(1), 81-98.
- Tarone, E., & Bigelow, M. (2012). A Research Agenda for Second Language Acquisition of pre-literate and low-literate adult and adolescent learners. In P. Vinogradov & M. Bigelow (Eds.), *Low educated second language and literacy acquisition. Proceedings of the 7th symposium* (pp. 5–26). Minneapolis: University of Minnesota Printing Services.
- UNESCO. (2017). *Literacy Rates Continue to Rise from One Generation to the Next* (No. FS/2017/LIT/45). Geneva: UNESCO.
- UNESCO. (2018). *Global Education Monitoring Report 2019: Migration, displacement and education – Building bridges, not walls*. Paris: UNESCO.
- UNHRC. (2017). *Turn the tide. Refugee education in crisis*. Geneva: UNHCR.
- Windisch, H. (2015). *Adults with low literacy and numeracy skills: A literature review on policy intervention*. Paris: OECD Publishing.

Is deze student klaar om talig te functioneren in het hoger onderwijs?

Ines Blomme, Sabine Steemans, Ann Vlasselaers & Catherine Verguts

Deygers, B., Van den Branden, K., & Van Gorp, K. (2018). University entrance language tests: A matter of justice. *Language Testing*, 35(4), 449–476.
<https://doi.org/10.1177/0265532217706196>

Deygers, B., Zeidler, B., Vilcu V. & Hamnes Carlsen C. (2018). One Framework to Unite Them All? Use of the CEFR in European University Entrance Policies. *Language Assessment Quarterly*, 15(1), 3-15, DOI: 10.1080/15434303.2016.1261350

De Wachter, L. & Heeren, J. (2013). Detectie en remediëring van taalleerzorgproblemen bij eerstejaarsstudenten aan de KU Leuven. In: S. Vanhoren en A. Mottart (Reds.) *24e conferentie Het Schoolvak Nederlands*, 260-264, Gent: Academia Press

Figueras, N., North, B., Takala, S., Van Avermaet, P., & Verhelst, N. (2009). Relating language examinations to the common European framework of reference for languages: learning, teaching, assessment (CEFR): a manual. Strasbourg, France: Council of Europe, Language policy division.